



**Sistem de stocare a lichidelor**  
Water storage tanks  
Система хранения жидкостей



**VALROM**  
INDUSTRIE

instalații pentru apă, gaz și canalizare



## Sistem de stocare a lichidelor

Water storage tanks

Система хранения жидкостей

## Cuprins

Content / Содержание

### Rezervoare supratereane din polietilenă

Overground tanks

Резервуары

### Rezervoare subterane din polietilenă

Underground tanks

Резервуар подземный

### Accesorii rezervoare din polietilenă

Accessories for water polyethylene tanks

Комплектующие для резервуаров из полиэтилена

### Extrudere portabile

Portable extruders

Портативный экструдеры

### Montarea accesoriilor

Mounting accessories

Монтаж аксесуаров

### Instrucțiuni de montaj pentru rezervorul subteran

Assembling instructions for the underground tank

Инструкция по монтажу подземного резервуара

### Rezervoare metalice pentru apă potabilă

Metalic tanks

Металлические резервуары для питьевой воды

### Pompe și accesorii

Pumps and accessories

Насосы и комплектующие



## REZERVOARE SUPRATERANE DIN POLIETILENĂ

Overground tanks / Резервуары

### Rezervor "aquaPUR" rectangular

"aquaPUR" tank

Многослойный резервуар для хранения воды

Tip type/ тип	Volum util vol. available/ объем наполнения [l]	L [mm]	I [mm]	H [mm]	D capac D cap/ D крышка [mm]	Masa weight/ масса [kg]	Cod code/код
300 <sup>1</sup>	260	600	600	960	200	15	49530300000
500 <sup>1</sup>	480	600	600	1600	200	24	49530500000
750 <sup>1</sup>	700	690	690	1840	200	32	49530750000



<sup>1</sup> Se fabrică cu un racord 1" la partea inferioară și un racord de 1" la partea superioară

<sup>1</sup> with a connection of 1" at the bottom and a connection of 1" at the top

<sup>1</sup> Изготавливается с соединением 1" в нижней части

### Suport inox pentru sistem/rezervor aquaPUR

Stainless steel support for aquaPUR tank

Подставка нержавеющей сталь для aquaPUR

Tip rezervor type/тип	L [mm]	I [mm]	h [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
300 & 500	600	600	120	6	49150000003
750	700	700	120	7	49150000002



### Rezervor rectangular

Rectangular tank

Резервуар квадратный

Volum volume/ объем [l]	L [mm]	I [mm]	H <sup>2</sup> [mm]	D capac D cap/D крышка [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
300 <sup>1</sup>	880	680	950	310	18	49030300000



<sup>1</sup> Se fabrică cu un racord 1" la partea inferioară

<sup>1</sup> With a connection of 1" at the bottom

<sup>2</sup> Htot: total height, including cap

<sup>2</sup> Htot: înălțimea totală, inclusiv capac

<sup>1</sup> Изготавливается с соединением 1" в нижней части

<sup>2</sup> Общая высота: общая высота, включая крышку

### Rezervor conic vertical\*\*

Conical vertical tank

Резервуар конический вертикальный

Volum volume/ объем [l]	H <sup>2</sup> [mm]	D <sub>1</sub> [mm]	D <sub>2</sub> [mm]	D capac D cap/D крышка [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
300 <sup>1</sup>	1050	565	888	910	15	49010300000
500 <sup>1</sup>	1150	748	1038	1050	22	49010500000
1000 <sup>1</sup>	1260	1037	1338	1350	36	49011000000



\*\*capac inclus

<sup>1</sup> Se fabrică cu un racord 1" la partea inferioară

<sup>2</sup> Htot: înălțimea totală, inclusiv capac

\*\*cap included

<sup>1</sup> With a connection of 1" at the bottom

<sup>2</sup> Htot: total height, including cap

\*\*с крышкой

<sup>1</sup> Изготавливается с соединением 1" в нижней части

<sup>2</sup> Общая высота: общая высота, включая крышку

### Rezervor cilindric vertical

Vertical cylindrical tank

Резервуар цилиндрический вертикальный

Volum volume/объем [l]	D [mm]	H <sup>3</sup> [mm]	D capac D cap/D крышка [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
500 <sup>1</sup>	780	1300	310	18	49020105000
1000 <sup>2</sup>	800	2230	310	32	49020110000



<sup>1</sup> Se fabrică cu un racord de 1" la partea inferioară

<sup>2</sup> Se fabrică cu racorduri:

- 1 x 1 1/2" și 1 x 1" la partea inferioară;

- 1 x 1 1/2" la partea superioară

<sup>3</sup> Htot: înălțimea totală, inclusiv capac

<sup>1</sup> With a connection of 1" at the bottom

<sup>2</sup> With connections :

- 1 x 1 1/2" and 1 x 1" at the bottom and

- 1 x 1 1/2" at the top

<sup>3</sup> Htot: total height, including cap

<sup>1</sup> Изготавливается с соединением 1" в нижней части

<sup>2</sup> Изготавливается с соединениями:

- 1 x 1 1/2" и 1 x 1" в нижней части

- 1 x 1 1/2" в верхней части

<sup>3</sup> Общая высота: общая высота, включая крышку

**Rezervor cilindric vertical pentru instalații incendiu**

Vertical cylindrical tank for fire networks

Резервуар цилиндрический вертикальный

Volum volume/ объем [l]	D [mm]	H <sup>2</sup> [mm]	D cap/D крышка [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
5000 <sup>1</sup>	1936	2050	400	130	49020150000
6500 <sup>1</sup>	1936	2500	400	150	49020170000

<sup>1</sup> Se fabrică cu racorduri:

- 2 x 2" la partea inferioară și 1 x 2" la partea superioară

<sup>2</sup> Htot: înălțimea totală, fără capac<sup>1</sup> With connections:

- 2 x 2" at the bottom and 1 x 2" at the top

<sup>2</sup> Htot: total height, without cap<sup>1</sup> Изготавливается с соединениями:

- 2 x 2" в нижней части 1 x 2" в верхней части

<sup>2</sup> Общая высота: общая высота, Без крышку**Rezervor oval**

Oval tank

Овальный резервуар

Volum volume/ объем [l]	L [mm]	I [mm]	H <sup>3</sup> [mm]	D cap/D крышка [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
500 <sup>1</sup>	1150	660	980	200	22	49020305000
1000 <sup>2</sup>	1500	700	1350	200	40	49020310000

<sup>1</sup> Se fabrică cu un racord de 1" la partea inferioară<sup>2</sup> Se fabrică cu racorduri: 2 x 1" la partea inferioară<sup>3</sup> Htot: înălțimea totală, fără capac<sup>1</sup> With a connection of 1" at the bottom<sup>2</sup> With: 2 connections: 2 x 1" at the bottom<sup>3</sup> Htot: total height, without cap<sup>1</sup> Изготавливается с соединением 1" в нижней части<sup>2</sup> Изготавливается с соединениями: 2 x 1" в нижней части<sup>3</sup> Общая высота: общая высота, Без крышки

**Rezervor cilindric orizontal**

Horizontal cylindrical tank

Резервуар цилиндрический горизонтальный

Volum volume объем [l]	D [mm]	L [mm]	H <sup>2</sup> [mm]	D capac D cap D крышка [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
1500 <sup>1</sup>	1150	1500	1225	400	40	49011500001
2000 <sup>1</sup>	1305	1700	1400	400	54	49012000001
3000 <sup>1</sup>	1545	1850	1650	400	72	49013000001

Se fabrică cu racorduri:

<sup>1</sup> Cu racorduri: 1 x 1" 1/2 și 1 x 1" la partea inferioară; 1 x 1" 1/2 la partea superioară

<sup>2</sup> Htot: înălțimea totală, fără capac

<sup>1</sup> With: 1 x 1" 1/2 and 1 x 1" at the bottom

1 x 1" 1/2 at the top

<sup>2</sup> Htot: total height, without cap

**ATENȚIE!**

În cazul în care rezervoarele sunt utilizate ca vas tampon este obligatoriu:

1. să se monteze un preaplin pe rezervor pentru a preveni în caz de defectare a sistemului de închidere a alimentării, supunerea rezervorului la presiune peste cea normală de utilizare.

2. să se monteze pe capac supapă de aerisire.

3. găurirea racordurilor/inserturilor metalice care sunt deja montate pe rezervor se face numai cu freze. Dimensiunea frezei trebuie să fie corespunzătoare racordului, astfel:

Racord, d [inch]	1"	1" 1/2	2"
Freza, d [mm]	25-28	43	51-57

4. racordarea la rezervor prin racorduri / insertii metalice sau kitul niplu-piuliță se face numai cu tub/racord flexibil.

**ATTENTION**

If the tank is used as buffer tank:

1. have to mount an overflow on the tank to prevent damage in case if the pressure increases.

2. have to mount the air vent at the cover.

3. the hole in the metal connection of the tank has to make only by drill. The dimension of the holesaw have to be:

Connection, d [inch]	1"	1" 1/2	2"
Holesaw, d [mm]	25-28	43	51-57

4. Connection to the tank via couplings / metal inserts or plastic connecting kit have to make only with tube / flexible connection

<sup>1</sup> Изготавливается с соединением 1" в нижней части

 - 1 x 1" 1/2 и 1 x 1" в нижней части  
- 1 x 1" 1/2 в верхней части

<sup>2</sup> Общая высота: общая высота, без крышки

**ВНИМАНИЕ!**

В случае, если емкости используются как буферная емкость обязательно:

1. монтировать перелив на емкости, чтобы предупредить случаи неисправности системы закрытия подачи и превышения давления выше нормального уровня использования.

2. монтировать на крышке

вентиляционный клапан.

3. для вырезания соединений / металлических вставок, стандартно предусмотренных в колодце заглушенными, отверстия в стенках колодца просверливаются только с использованием фрезы. Размеры фрезы должны соответствовать диаметру соединения, а именно:

Соединение, d [дюйм]	1"	1" 1/2	2"
Фреза d [мм]	25-28	43	51-57

4. подсоединение к колодцу патрубков / металлических вставок или комплектов резьбовых соединений ниппель-гайка выполняется только при помощи эластичных труб / гибких соединений.

**Dozator cilindric vertical pentru lichide**

Vertical cylindrical dispenser for liquids

Вертикальный цилиндрический дозатор для жидкостей

Volum volume/ объем [l]	H [mm]	H <sup>1</sup> [mm]	D [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
600	1480	1840	775	22	49020105001*

<sup>1</sup> Înălțimea cu suport

Echipat cu kit niplu - piuliță 1" la partea inferioară.

<sup>1</sup> Height with support

With connecting kit 1" at the down side.


<sup>1</sup> Высота с подставкой

Оснащен набором ниппель - гайка в нижней части.

**Suport metalic pentru susținere dozator**

Metal support for dispenser

Металлическая подставка для дозатора

Cod code/код
49150000004

**REZERVOARE SUBTERANE DIN POLIETILENĂ**

Underground tanks / Резервуар подземный

**Rezervor subteran**

Underground tank

Резервуар подземный

Volum volume/объем [l]	D [mm]	L [mm]	H <sup>2</sup> [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
3000 <sup>1)</sup>	1585	1940	1800	125	49020530000



Montare numai în zone pietonale

1) Opțional:

capac: 49020530002; supraînălțare:

49020530001, garnitură: 47901000116

piesă fixare: 47901000125

Installation in pedestrian areas only

1) Optional:

cover: 49020530002;

adjustable upper part: 49020530001,

gasket: 47901000116

fixing clamp: 47901000125

Установка в пешеходных зонах только

1) Дополнительно: отдельная крышка:

49020530002;

элемент для увеличения подъема:

49020530001, уплотнительная

прокладка: 47901000116

крепёжная деталь: 47901000125

Volum volume/объем [l]	D [mm]	L [mm]	H <sup>2</sup> [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
1500	1062	1910	1500	55	49020515000



Volum volume/объем [l]	D [mm]	L [mm]	H <sup>2</sup> [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
3500	1400	2650	1760	150	49020535000





**Rezervor subteran**

Underground tank

Резервуар подземный

Volum volume/ объем [l]	Tip type/тип	D [mm]	L [mm]	H <sup>2</sup> [mm]	Masa weight/масса [kg]	Cod code/код
5000	1 zonă acces	1760	2760	1930	250	49020550000
5000	2 zone acces	1760	2760	1930	250	49020550002*



Opționale:

 capac: 47901000008, supraînălțare:  
48710000604, garnitură: 47901000116  
piesă fixare: 47901000125

Optional :

 cover: 47901000008, adjustable upper  
part: 48710000604,  
gasket 47901000116  
fixing clamp: 47901000125

Дополнительно:

 крышка: 47901000008, элемент для  
увеличения подъема: 48710000604,  
уплотнительная прокладка 47901000116  
крепежная деталь: 47901000125

**ATENȚIE!** Pentru îngropare urmați  
instrucțiunile de montaj

**CAUTION!** In order to mount the tank,  
please follow the instructions.

**ВНИМАНИЕ!** Для подземного монтажа  
следуйте указания приведенные.

**ACCESORII REZERVOARE DIN POLIETILENĂ**

Accesories for water polyethylene tanks

Комплектующие для резервуаров из полиэтилена

**Capac pentru rezervor subteran**

Cap for underground tank

Крышка для подземного резервуара

D ext [mm]	D int [mm]	Masa weight/масса [kg]	Culoare colour/цвет	Cod code/код
700	640	6	albastru/blue/синий	49020530002
700	640	6	gri/gray/серый	47901000008


**Supraînălțare pentru rezervor subteran**

Adjustable upper part for underground tank

Элемент для увеличения подъема для подземного резервуара

D ext [mm]	H [mm]	Culoare colour/цвет	Cod code/код
640	600	albastru/blue/синий	49020530001
640	600	gri/gray/серый	48710000604


**Garnitură pentru capac rezervor subteran**

Gasket for underground tank

Уплотнительная прокладка для крышки подземного резервуара

D ext [mm]	Cod code/код
640	47901000116





## Sistem de stocare a lichidelor

Water storage tanks

Система хранения жидкостей



### Piesă fixare supraînălțare

Fixing clamp for adjustable upper part

Крепежная деталь для увеличения подъема

D int [mm]	Cod code/код
640	47901000125



### Capac plastic pentru rezervor apă supraterean

Cap for overground tank

Пластиковая крышка для резервуара

D [mm]	Tip rezervor suitable for tank/для резервуара	Cod code/код
200	<b>oval</b> oval/овальный	49000010200
310	<b>cilindric vertical; rectangular</b> vertical cylindrical, rectangular цилиндрический вертикальный, квадратный	49000010310
400	<b>cilindric orizontal</b> horizontal cylindrical цилиндрический горизонтальный	49000010400



### Garnitură pentru capac

Seal for tank cap

Прокладка

D ext [mm]		Cod code/код
200	25	49000010201
310	25	49000010311
400	25	49000010401



### Supapă aer pentru rezervoare apă

Air vent for water tanks

Клапан выпуска воздуха для водяных резервуаров

Cod code/код
49081000000



### Kit rezervor apă niplu-piuliță fără garnituri

Connecting kit for tank

Набор водяной бак, ниппель и гайка без прокладки

D [inch]	Cod code/код
1"	49080000032
1"1/4	49080000040
1"1/2	49080000050
2"	49080000063
2"1/2	49080000075



**Garnitură pentru kit niplu-piuliță FI**

Female gasket for tank kit

Прокладка для заглушки вв для комплекта к резервуару

D [inch]	Cod code/код
1"	49090004032
1"1/4	49090004040


**Garnitură pentru kit niplu-piuliță FE**

Male gasket fitting for tank kit

Прокладка для соединения нр для комплекта к резервуару

D [inch]	Cod code/код
1"	49090003032
1"1/4	49090003040
1"1/2	49090003050
2"	49090003063
2"1/2	49090003075


**Plutitor mecanic cu închidere instantanee, PN 0,2 - 6 bar**

Instant closure hydraulic regulator

Механический поплавок с мгновенным закрытием

D [inch]	Dimensiuni dimensions / размеры [mm]	Cod code/код
3/8"	240 x 80 x 50	49051000012*
1/2"	240 x 80 x 50	49051000018
3/4"	350 x150 x 70	49051000025
1"	350 x150 x 70	49051000032
1"1/4	350 x150 x 70	49051000040
1"1/2	350 x150 x 70	49051000050


**Caracteristici tehnice:**

Funcționare: continuă  
 Presiunea de funcționare: 6 bar  
 Presiunea operațională: 0,2- 6 bar  
 Temperatura de funcționare: 0 ÷ +50°C  
 Temperatura de depozitare: -20 ÷ +80°C  
 Suprapresiune: 10 bar  
 Presiunea de explozie: >20 bar  
 Material: PC – ABS

**Technical features:**

Service: continuous  
 Service pressure: 6 bar  
 Operating pressure: 0,2- 6 bar  
 Operating temperature: 0 ÷ +50°C  
 Storage temperature: -20 ÷ +80°C  
 Overpressure: 10 bar  
 Burst pressure: >20 bar  
 Material: PC – ABS

**Технические характеристики:**

Тип работы: постоянный  
 Рабочее давление: 6 бар  
 Рабочий промежуток: 0,2- 6 бар  
 Рабочая температура: 0 ÷ +50°C  
 Температура складирования: -20 ÷ +80°C  
 Избыточное давление: 10 бар  
 Давление разрыва: >20 бар  
 Материал: PC – ABS

**Plutitor fără sferă**

Float valve

Рычаг для поплавка

D [inch]	Cod code/код
2"	49050000063



Numai pentru uz industrial.  
 Presiunea maximă de lucru: 1bar.  
 Debit: 446 l/min.  
 Material: alamă.

Only for industrial use.  
 Maximum working pressure: 1bar.  
 Capacity: 446 l/min.  
 Material: brass.

Только для промышленного  
 использования.  
 Максимальное рабочее давление: 1 бар.  
 Расход: 446 l/min.  
 Материал: латунь.

## Sistem de stocare a lichidelor

Water storage tanks

Система хранения жидкостей



### Sferă plutitor

Floating sphere

Поплавок

D [mm]	Cod code/код
150	49070000150



## EXTRUDERE PORTABILE

Portable extruders

Портативный экструдеры

### STARGUN R-SB 20

STARGUN R-SB 20

СТАРГАН Р-СБ 20

Caracteristici tehnice technical features / технические характеристики		
<b>Capacitatea maximă de extrudare</b> maximum extrusion capacity/ максимальная мощность экструзии	[kg/h]	2,2
<b>Electrozi</b> rod/ электроды	[mm]	Ø 3 - 4
<b>Materiale</b> welding material/ материалы		PP, PE, PVDF
<b>Masa</b> weight/ масса	[kg]	6,5
<b>Dimensiuni</b> dimensions/ размеры	[mm]	450 x 280 x100
<b>Tensiune</b> voltage/ напряжение	[V]	230
<b>Puterea maximă absorbită</b> maximum absorbed power/ максимальная потребляемая мощность	[W]	3150
<b>Cod</b> code/код		53830000020*



Stock

R - SB 20 este un extruder compact și ergonomic. Este cel mai mic din serie STARGUN și este perfect pentru a lucra în locuri înguste, datorită greutății sale și dimensiunilor reduse.

R - SB 20 este echipat cu un regulator de putere și un sistem de siguranță care permite operatorului să lucreze numai după ce temperatura stabilită a fost atinsă.

R - SB 20 is a compact and ergonomic extruder. It's the smallest of the STARGUN series and it's perfect for working in narrow places thanks to the easy handling and the reduced overall dimensions.

R - SB 20 is equipped with an extrusion output regulator and a safety system that allows the operator to work only after the right temperature has been reached.

R - SB 20 este un compact și ergonomic extruder. Este cel mai mic din serie STARGUN și este perfect pentru a lucra în locuri înguste, datorită greutății sale și dimensiunilor reduse.

R - SB 20 is equipped with an extrusion output regulator and a safety system that allows the operator to work only after the right temperature has been reached.

**STARGUN R-SB 40**

STARGUN R-SB 40

СТАРГАН Р-СБ 40

**Caracteristici tehnice**

technical features / технические характеристики

**Capacitatea maximă de extrudare**

maximum extrusion capacity /

Максимальная мощность экструзии

[kg/h]

4

**Electrozi**

rod / электроды

[mm]

Ø 4,5

**Materiale**

welding material / материалы

PEHD, PP

**Masă**

weight / масса

[kg]

7,5

**Dimensiuni**

dimensions / размеры

[mm]

540 x 150 x160

**Tensiune**

voltage / напряжение

[V]

230

**Puterea maximă absorbită**

maximum absorbed power /

максимальная потребляемая мощность

[W]

3300

**Cod /**

code / код

53830000040\*





## MONTAREA ACCESORIILOR

### Mounting accessories

### Монтаж аксесуаров

#### Montarea kitului de rezervor:

Părțile componente ale kit-ului pentru gama de dimensiuni cuprinsă între 1" ÷ 2"1/2 sunt următoarele:

- 1 - ansamblul niplu- piuliță (racord FE + piuliță + dop FI)
- 2 - garnituri pentru racord FE (2 buc)  
- etanșează interior și exterior peretele rezervorului.
- 3 - garnitura pentru dop FI (1 buc)  
- permite etanșarea în cazul în care folosim dopul pentru izolarea racordului.

#### Mounting kit:

The parts of the kit ( Ø 1" ÷ 2"1 / 2 ) are:

- 1 - connector, nut and cap
- 2 - gasket for male threads (2 pcs)
- 3 - gasket for blanking cap (1 pcs)

#### Установка комплекта

Составные части комплекта для диапазона параметров между 1" ÷ 2"1/2:  
1 - узел ниппель - гайка (соединительная муфта FE + гайка + пробка FI)  
2 - уплотнительные прокладки для соединительной муфты FE (2 шт) - для внутреннего и наружного уплотнения стенок резервуара.  
3 - уплотнительная прокладка для пробки FI (1 шт) - обеспечивает герметизацию, в случае если используем пробку для изоляции соединения.



D kit niplu-piuliță connecting kit for tank/ набор водяной бак, ниппель и гайка без прокладки	Diametru freză drill saw/ дрель с фрезой
1"	33
1"1/4	44
1"1/2	48
2"	60
2"1/2	75

**Necesar:** bormașină cu freză, ruletă, creion de marcat, cutter, conector, rezervor

**Tools:** drill press, riglet, marking pencil, cutter, connector, tank

**Потребность:** дрель с фрезой, рулетка, маркер, нож, соединитель, резервуар



**Kitul niplu-piuliță**  
connector/  
соединитель



**Bormașina cu freză**  
drill press/  
дрель с фрезой



**Se trasează centrul găurii**  
marking the center of the hole/  
центрирование отверстия



**Se găurește cu freză pentru lemn sau plastic**  
drilling/  
просверливание



**Se debavurează gaura**  
finishing the hole/  
обрезка



**Se montează kitul niplu-piuliță**  
mounting the connector/  
монтаж соединителя



**Kitul montat pe rezervor**  
the connector mounted on  
tank/  
монтированный соединитель

#### Racordarea unui tub din polietilenă

Connecting a HDPE pipe / Соединение с полиэтиленовой трубой

**Necesar:** rolă de teflon, racord de compresiune, tub de polietilenă, rezervor cu kitul niplu-piuliță.

**tools:** seal spool, compression adapter, HDPE pipe, tank with connector.

**потребуется:** тефлоновый рулон, зажимная муфта, полиэтиленовая труба, просверленный резервуар.



**Etanșarea cu teflon**  
sealing/  
изоляция тefлоном



**Montarea corpului racordului de compresiune**  
mounting compression adapter/  
монтаж корпуса зажимной муфты



**Conectarea tubului din polietilenă la racordul de compresiune**  
connecting hdpe pipe/  
стыковка полиэтиленовой трубы с зажимной муфтой



#### Montarea supapei de aerisire

Installation of air vent / Установка вентиляционного клапана

Supapa de aer pentru rezervoarele de apă permite intrarea sau eliminarea aerului pentru menținerea valorii presiunii atmosferice indiferent de fluctuațiile nivelului lichidului din rezervor.

The air vent for water tanks allows to entry or remove the air to maintain the atmospheric pressure regardless of fluctuations in the liquid level.

Воздушный клапан для резервуаров, предназначенных для воды, обеспечивает подачу или откачку воздуха для поддержания параметров атмосферного давления независимо от колебаний уровня жидкости в резервуаре.

**Necesar:** bormașină cu freză Ø 32, cutter, supapă de aerisire, capac rezervor.

**Tools:** drill press, cutter, air vent, tank cap.

**Потребуется:** дрель с фрезой, нож воздуховыпускной клапан, крышка резервуара.



**Se găurește capacul cu freză Ø 32**  
drilling the cap/  
просверливание крышки



**Se debavurează gaura**  
finishing the hole/  
обрезка



**Supapa de aerisire**  
air vent/  
воздуховыпускной клапан



**Supapa de aerisire montată**  
air vent on the cap/  
смонтированный воздуховыпускной клапан





### Instrucțiuni de montaj pentru rezervorul subteran

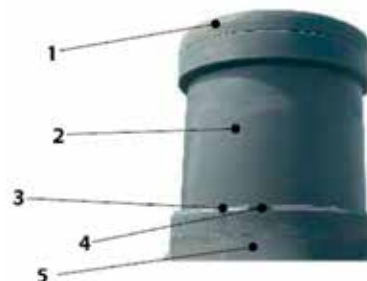
Assembling instructions for the underground tank / Инструкция по монтажу подземного резервуара



- 1 - Capac pentru rezervor subteran
- 2 - Supraînălțare pentru rezervor subteran
- 3 - Piesă fixare prelungire cămin
- 4 - Garnitura de etanșare
- 5 - Rezervor subteran

- 1 - Cap for underground tank
- 2 - Adjustable upper part
- 3 - Fixing clamp for adjustable upper part
- 4 - Seal
- 5 - Underground tank

- 1 - Крышка для подземного резервуара
- 2 - Элемент для подъема подземного резервуара
- 3 - Крепежная деталь для удлинения колодца
- 4 - Уплотнительная прокладка
- 5 - Подземный резервуар



- 1 Se sapă groapa de instalare cu dimensiuni suficiente astfel încât să existe un spațiu de 30-40 cm în jurul rezervorului, spațiul necesar compactării; adâncimea gropii trebuie calculată astfel încât pe fundul gropii să se realizeze un strat de cca. 15 cm de nisip sau radier de beton armat de cca 10÷30 cm. Soluția pentru radier se adoptă în funcție de capacitatea rezervorului și stabilitatea solului.

Excavate the installation pit that will provide around the tank a minimum distance of 30-40 cm, required for proper compaction. Excavation depth should be calculated considering that on the bottom will be placed a layer of 15 cm sand or 10 to 30 cm concrete slab. The tank support solution depends on tank capacity and soil stability.

Вырыть яму соответствующего размера, чтобы вокруг стенок колодца оставалось свободное пространство 30-40 см, необходимое для утрамбовки. При определении глубины ямы следует принимать во внимание, что дно ямы засыпается слоем песка, толщиной 15 см или выполняется железобетонное основание толщиной около 10 - 30 см. Решение для установки бетонного основания принимается в зависимости от объемов колодца и стабильности грунта.

**ATENȚIE!** Rezervoarele 3500 și 5000 se montează obligatoriu pe radier de beton armat.

**ATTENTION!** Underground tanks of 3500 and 5000 litres will always be installed on concrete slab.

**ВНИМАНИЕ!** Для колодцев объемом 3500 и 5000 установка бетонного фундамента обязательна.

- 2 Se tasează pământul de la baza gropii și se realizează patul de nisip sau radierul de beton armat în funcție de soluția proiectată/adoptată în funcție de rezervor și stabilitatea solului.

Compact the soil from the base of the pit and perform the sand bed or concrete slab, according to design/adopted solution, depending on underground tank and soil stability.

Дно ямы утрамбовать и засыпать слоем песка или установить железобетонный фундамент в зависимости от проекта или решения, принятого в зависимости от размеров колодца и стабильности грунта.

- 3 Se coboară rezervorul în groapă numai după ce betonul s-a întărit, se poziționează și se verifică dacă este stabil și ferm pe poziție.

Put the underground tank on the bottom of the pit, only after the concrete slab is hardened. Check its stability and firm position.

Установить резервуар на дно ямы только после того как бетон затвердеет, обеспечить стабильное положение колодца на дне ямы.

- 4 Se montează piesele pentru reglarea poziției capacului (în caz că sunt necesare) și se execută racordurile necesare. Pentru a asigura etanșarea dintre rezervor și supraînălțare se montează garnitura, iar pentru fixare se utilizează colier metalic (piesa de fixare). Pentru a ușura montarea supraînălțării se utilizează lubrifiant pe bază de silicon sau apă cu săpun. NU se utilizează uleiuri sau grăsimi minerale. Înainte de montare, componentele inclusiv garnitura care se montează sunt curățate în zonele de îmbinare (fără nisip, pietriș, moloș, etc), de acest lucru depinde siguranța îmbinării.

Install necessary elements to adjust the position of the cover (if necessary) and execute the required connections. To ensure sealing between tank and adjustable upper part use gasket and for fixing use metal collar (fixing clamp for upper part). For easy mounting, use silicone lubricant or water with soap. DO NOT USE oils or mineral fats. Before assembly, all installed items are cleaned in the joint areas (without sand, gravel, debris, etc.), of this depends safety connection.

Установить телескопические удлинители для регулировки высоты крышки (при необходимости), выполнить необходимые соединения. Для обеспечения герметичности между колодцем и телескопическим удлинителем устанавливается уплотнительное кольцо. Для фиксации кольца необходим металлический хомут с винтами. Для облегчения монтажа телескопического удлинителя можно использовать силиконовую смазку или мыльную воду. НЕЛЬЗЯ применять минеральные масла и смазки на основе нефтепродуктов. Перед монтажом все компоненты установки, включая уплотнительное кольцо, необходимо очистить в местах соединений (от песка, мусора, грязи, камней), от этого зависит надежность соединения.

- 5 Se umple rezervorul pe jumătate cu apă.

Fill with water half of underground tank.

Колодец наполовину заполнить водой.



- 6 Se umple spațiul dintre bazin și groapă cu straturi succesive de pământ vegetal sau nisip, cu grosime de cca. 30 cm, și se compactează. Materialul de umplutură nu trebuie să conțină pietre, moloz sau alte particule proeminente, care pot zgâria pereții rezervorului. Fiecare strat se compactează cu atenție, astfel încât să umple tot spațiul din jurul rezervorului.  
Notă: Pe timpul instalării rezervorului, acesta trebuie să fie acoperit cu capac.

Fill the space between underground tank and excavation walls with successive layers of 30 cm of topsoil or sand and compact. The backfilling material must be without stones, debris or other prominent particles which can scratch tank walls. Each layer must be compacted with attention, in order to fill all the space between the tank and excavation walls.  
Note: During tank installation, this must be covered with cover.

Свободное пространство между стенками ямы и колодезем заполняется слоями грунта или песка толщиной около 30 см. Каждый слой должен быть утрамбован. Материал для засыпки не должен содержать камни, мусор и другие выступающие частицы, которые могут оцарапать стенки колодца. Каждый слой аккуратно утрамбовывается, так чтобы все пространство вокруг колодца было заполнено.  
Примечание: При установке колодца, рекомендуется, чтобы он был закрыт временной защитной крышкой.

- 7 Când groapa este umplută până la nivelul apei din rezervor, se umple rezervorul cu apă. Se continuă umplerea gropii cu material, la fel ca la punctul 6.

When pit is filled up to the water level from the tank, fill the tank with water. Continue to fill the pit with backfilling material, following the steps from point 6.

Когда яма засыпана до уровня воды в колодце, полностью заполнить колодец водой. Оставшаяся часть ямы засыпается песком или грунтом, как указано в пункте 6.

- 8 În terenuri argiloase, rezervorul, indiferent de capacitatea sa, se montează pe radier de beton, la care se va realiza un drenaj, materialul de umplutură va fi pietriș cu granulația 20-30 mm, stratul final de acoperire poate fi argilă sau pământ vegetal.

In clay areas, regardless its capacity, the underground tank will be mounted on concrete slab, to which will provide a drainage. Backfilling material will be gravel with 20-30 mm granulation. Final coating layer can be clay or topsoil.

В глинистой почве, независимо от размеров колодца, необходимо отлить бетонное основание под установку, в котором необходимо обеспечить дренажное отверстие. В качестве материала для засыпки используется гравий грануляцией 20-30 мм. Окончательный слой засыпается глиной или грунтом.

- 9 În terenuri mlăștinoase sau în cazul în care pânza freatică este foarte aproape de fundul gropii, rezervorul trebuie asigurat împotriva forțelor ascensionale prin construcția unui radier din beton și ancorat corespunzător de acesta și prin betonarea parțială sau totală a acestuia, în funcție de nivelul apei freatice. Grosimea radierului depinde de condițiile hidrogeologice. Betonarea se va face în trepte (straturi de cca. 30 cm, iar pentru echilibrarea presiunii exercitată de betonul turnat asupra pereților rezervorului, acesta va fi umplut cu apă. Înainte de turnare betonului se scade nivelul apei prin pompare sub nivelul radierului de beton.

In swampy areas or when groundwater level is near the bottom of the pit, underground tank must be assured against buoyancy through the construction of a concrete foundation and properly anchored. Depending groundwater level the tank will be buried partially or totally in concrete. Slab thickness depends on hydrogeological conditions. Concreting shall be done in steps (layers of about 30 cm), and to balance the pressure exerted on the walls by poured concrete, tank will be filled with water.

Если колодец устанавливается в местах, где грунтовые воды залегают на небольшой глубине (возле уровня основания колодца), колодец должен располагаться на бетонном фундаменте размером соответствующим гидрогеологическим и статическим свойствам грунта. Колодец необходимо полностью или частично забетонировать в зависимости от уровня подпочвенных вод. Толщина бетонного фундамента определяется гидрогеологическими условиями участка. Бетонирование выполняется поэтапно (приблизительно слоями по 30 см), а для баланса давления бетона, залитого на стенки колодца, колодец необходимо заполнить водой. Перед заливкой бетона уровень воды должен быть уменьшен посредством откачки ниже уровня бетонного фундамента.

### ATENȚIE:

- Groapa de construcție și instalarea rezervorului trebuie să țină cont de normele de protecția muncii.
- Rezervoarele nu au fost proiectate și NU pot fi folosite pentru presiuni inferioare sau superioare presiunii atmosferice normale (nu pot fi folosite pentru depozitare sub presiune sau în vid).
- Rezervoarele nu au fost proiectate și NU pot fi folosite pentru combustibili sau alte produse petroliere precum și pentru substanțe chimice agresive (acizi, baze, etc.).
- Este permis accesul pietonal deasupra unui rezervor astfel montat, dar NU este admisă circulația automobilelor, camioanelor sau a oricăror vehicule.
- Rezervorul nu trebuie instalat și folosit supradimensionat. Nervurile exterioare asigură rezistență la flexionare dar nu și rezistență la tracțiune.
- Rezervorul de 3000 odată instalat NU trebuie să fie lăsat gol.
- Rezervoarele de 3500 și 5000 pot sta goale îngropate în pământ cu condiția montării acestora corect: pe radier de beton și ancorate simetric, iar în cazul existenței pânzei freatice de mică adâncime betonarea rezervorului parțial sau total, cu protejarea pereților acestuia pentru echilibrarea presiunii exercitate de beton.

### CAUTION:

- Construction pit and underground tank installation must take place in accordance with the norms of labour safety.
- Underground tanks are NOT designed and can NOT be used for pressures lower or above normal atmospheric pressure (cannot be used for storage under pressure or vacuum).
- Underground tanks are NOT designed and can NOT be used for storage of fuel or other petroleum products as well as aggressive chemicals (acids, bases etc.).
- Pedestrian access is allowed over underground tank if it is installed according to the recommendations mentioned. Is not allowed traffic of automobiles, trucks or other vehicles over underground tanks.
- Underground tank should not be installed and used above ground. External ribs ensure resistance to flexing but not tensile strength.
- 3000 underground tank once installed should NOT be left empty.
- Underground tanks type 3500 and 5000 can be left empty in the ground, with the condition that are correct mounting: on concrete slab and symmetrical anchored, or concreted totally or partially in soil with groundwater or swampy area, concerned with protecting walls to balance the pressure of concrete.

### ВНИМАНИЕ:

- При выкапывании ямы и установке колодца необходимо соблюдать нормы по охране труда.
- Колодцы не предназначены, и их НЕЛЬЗЯ использовать под давлением ниже или выше нормального атмосферного давления (не могут быть использованы для хранения под давлением или в вакуумных системах).
- Также колодцы не предназначены, и их НЕЛЬЗЯ использовать для горючих веществ или других нефтепродуктов, а также для агрессивных химических веществ (кислот, щелочей и т.п.).
- Допускается монтаж под пешеходными дорожками, однако НЕ ДОПУСКАЕТСЯ монтаж в местах с движением автомобильного транспорта, грузовиков и любых видов транспортных средств.
- Колодцы не подходят для наземной установки. Внешние усиленные ребра обеспечивают стойкость к изгибанию, но не к растяжению.
- После установки, колодцы объемом 3000 литров НЕЛЬЗЯ оставлять незаполненными.
- Колодцы объемом в 3500 и 5000 можно оставлять незаполненными, при условии их корректного монтажа: на бетонном основании и симметрично закрепленными. А в местах с высоко расположенными грунтовыми водами, колодец должен быть полностью или частично забетонирован, с защитой стенок для баланса давления бетона, залитого на стенки колодца.